

Chuo City

8

AGOSTO
2022
Edição nº173

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / AGOSTO 2022

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 1
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 2
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 P 3
RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS ESTRANGEIROS DE CHUO

「MANAKA」のWEB版を見るには P 4
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

新型コロナワクチンの接種期限は9月末まで P 5
O PRAZO PARA TOMAR A VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS VAI ATÉ SETEMBRO

中央市総合防災訓練 P 6
TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO E RESPOSTA A DESASTRES NATURAIS, PROMOVIDO PELO MUNICÍPIO DE CHUO

市民のみなさんからの声を聞かせてください！ P 7
DÊ-NOS A SUA OPINIÃO, RESIDENTE!

中央市若者世帯定住促進・子育て応援補助金 P 7
BENEFÍCIO PARA A PROMOÇÃO DO ESTABELECIMENTO DE FAMÍLIAS JOVENS/APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DO MUNICÍPIO DE CHUO

市民税第2期の納付期限 P 8
PRAZO DO PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 9
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

募集 **RECRUTAMENTO**

「太陽光パネル・蓄電池」の共同購入参加者募集 P 10
OPORTUNIDADE PARA ADQUIRIR PAINEL SOLAR/ BATERIA DE ARMAZENAMENTO EM CONJUNTO (GRUPO)

「定住外国人向け日本語力・就職力スキルアップ講座」受講者募集 P 11
RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA O “CURSO DE APRIMORAMENTO DE CONHECIMENTOS DE JAPONÊS/CAPACITAÇÃO PARA O TRABALHO PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES”

そうだん

相談 CONSULTAS

むりょうべんご しそうだん よやくせい
無料 弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

..... P 11

ぜんこくいつせい こ じんけん ばん きょうかしゅうかん
全国一斉「子どもの人権110番」強化週間

SEMANA NACIONAL DE INTENSIFICAÇÃO
DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

..... P 12

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がっ こそだ しえんじぎょう
<8月>子育て支援事業スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

..... P 13

がっ じどうふようてあてげんきょうとどけ ていしゅつげつ
8月は児童扶養手当現況届の提出月です

AGOSTO É O MÊS DE ENTREGA DO RELATÓRIO DE ATUALIZAÇÃO
DE FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

..... P 14

がっ おやかていりょうひじゅきゅうしかく こうしんづき
8月は「ひとり親家庭医療費受給資格」の更新月です

AGOSTO É O MÊS DE RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA
FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

..... P 14

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

..... P 15

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

けんしん けん も ひと
がん検診クーポン券をお持ちの人へ

AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER

..... P 16

がっ ほけんじぎょう
<8月>保健事業スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

..... P 16

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

ねこ ふにん きよせいしゅじゅつひょう いちぶ じよせい
猫の不妊・去勢手術費用の一部を助成します

SUBSÍDIO DE PARTE DA DESPESA PARA CASTRAÇÃO DE GATOS (MACHO/FÊMEA)

..... P 18

がっ しゅうしゅう
<8月>ごみ収集スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

..... P 19

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 RECRUTAMENTO

..... P 20

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

..... P 21

※^{しんがた}新型コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{えいきやう}の影響^{けいさいないやう}で掲載内容^{へんこう}に変更^{しやう}が生^{ばあい}じる場合^{へんこう}があります。変更^{ばあい}があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

● **通訳者のいる時間** 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

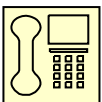
日本語教室ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、がつ がつ がつ がつ きかん、がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ
 中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」
 を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受
 け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によ
 って受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、
 一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

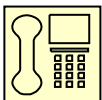
▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

▶場所 田富総合会館2階
 Local Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

		第30期の予定 30ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月	Abril	10, 17, 24 日 (日)	10, 17, 24 (dom)	5,000円 ienes
5月	Maio	8, 15, 22, 29 日 (日)	8, 15, 22, 29 (dom)	4,000円 ienes
6月	Junho	5, 12, 19, 26 日 (日)	5, 12, 19, 26 (dom)	3,000円 ienes
7月	Julho	3, 24, 31 日 (日)	3, 24, 31 (dom)	2,000円 ienes
8月	Agosto	7, 21 日 (日)	7, 21 (dom)	1,000円 ienes
9月	Setembro	4, 11 日 (日)	4, 11 (dom)	—

▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
 申込書は会場にあります。
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em **Tatomi**.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ぼしゅう
中央市外国籍児童学習支援教室 生徒募集

RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時
Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階
Local: *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など
Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がっ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma
2022	6月 junho	11 , 18 , 25 日 (土) 11 ,18 ,25 (sáb)
	7月 julho	23 , 30 日 (土) 23 ,30 (sáb)
	8月 agosto	20 , 27 日 (土) 20 ,27 (sáb)
	9月 setembro	3 , 10 日 (土) 3 ,10 (sáb)
	10月 outubro	1 , 15 , 22 日 (土) 1 ,15 ,22 (sáb)
	11月 novembro	5 , 12 , 19 , 26 日 (土) 5 ,12 ,19 ,26 (sáb)
	12月 dezembro	3 , 10 , 17 日 (土) 3 ,10 ,17 (sáb)
2023	1月 janeiro	14 , 21 日 (土) 14 ,21 (sáb)
	2月 fevereiro	4 , 18 , 25 日 (土) 4 ,18 ,25 (sáb)
	3月 março	4 , 11 , 18 , 25 日 (土) 4 ,11 ,18 ,25 (sáb)

次のページには、6月18日(土)に開催された学習支援教室の様子が掲載されています。
 Veja na próxima página o artigo com fotos sobre a aula de reforço realizada no dia 18 de junho (sáb)!

☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

Foi realizada a “aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo” para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.

3 ページには予定などが掲載されていますので、ご覧ください。

Não deixe de ver na página 3 a programação das aulas!



動物のカードなどを使って日本語を学べます
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます
ensino individual



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

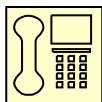
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック
Clique



クリック
Clique



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

新型コロナワクチンの接種期限は9月末まで
O PRAZO PARA TOMAR A VACINA CONTRA
O CORONAVÍRUS VAI ATÉ SETEMBRO

希望する人は早めの接種をお願いします

Aqueles que querem tomar a vacina devem tomá-la o quanto antes

国からの要請により、7月21日現在、接種の回数に関係なく新型コロナワクチンの接種期限が9月30日（金）までとなっています。

A pedido do governo central (informação em 21 de julho), o prazo para tomar a vacina contra o coronavirus vai até 30 de setembro (sex), independentemente do número de doses tomadas.

1回目と2回目の接種の間は、3週間あける必要があります。接種を希望する人は、お早めにご予約ください。

É necessário haver um intervalo de três semanas entre a primeira e a segunda doses. Aqueles que querem tomar a vacina devem fazer o agendamento o quanto antes.

※接種期限は延長される場合があります。

O prazo para a vacinação pode ser prorrogado em alguns casos.

4回目の新型コロナワクチン接種

Quarta dose da vacina contra o coronavírus

■接種券付き予診票を発送しています

O cupom está sendo enviado juntamente com o questionário pré-consulta

3回目接種をした60歳以上の人、または基礎疾患を有するなどの理由で申請を行った人に、接種券付き予診票を発送しています。

O cupom para tomar a vacina está sendo enviado juntamente com o questionário pré-consulta às pessoas que tomaram a terceira dose e têm mais de 60 anos de idade ou têm alguma doença crônica e fizeram requerimento para tomar a vacina.

※発送時期は、3回目接種の日によって異なります。また、対象者で接種券付き予診票が届いていない人はお問い合わせください。

O período do envio varia de acordo com a data em que a terceira dose foi tomada. Além disso, aqueles que se enquadram no caso mas não receberam o cupom e o questionário pré-consulta devem entrar em contato.

接種券付き予診票の発送予定

Previsão de quando serão enviados o cupom e o questionário pré-consulta

令和4年3月までに3回目接種をした人 Os que tomaram a 3ª dose até março/2022	7月中旬に発送済み Foi enviado durante o mês de julho
令和4年4月以降に3回目接種をした人 Os que tomaram a 3ª dose a partir de abril/2022	8月上旬に発送予定 Previsão de envio no início de agosto

■接種には予約が必要です。É necessário fazer agendamento para tomar a vacina

接種を希望する人は接種券付き予診票が届き次第、内容をよく確認をしてから予約をしてください。

Aqueles que querem tomar a vacina devem fazer o agendamento assim que receberem o cupom e o questionário pré-consulta, após verificar bem as informações.

小児への接種も行っています A vacinação de crianças também está sendo realizada

5歳から11歳の小児を対象にした新型コロナウイルスの接種を、市内の医療機関で実施しています。
夏休み期間中などの接種をご検討ください。

A vacinação de crianças (vacina contra o coronavírus) entre 5 e 11 anos de idade está sendo realizada em instituições médicas (clínicas) dentro do município. Considere levar seus filhos para serem vacinados durante as férias de verão.



お問い合わせ：中央市新型コロナウイルス接種コールセンター ☎055-274-8588
Informações : Call Center da Vacinação Contra o Coronavírus de Chuo Tel : 055- 274-8588

ちゅうおう し そうごうぼうさいくんれん
中央市総合防災訓練

TREINAMENTO GERAL DE PREVENÇÃO E RESPOSTA A DESASTRES NATURAIS, PROMOVIDO PELO MUNICÍPIO DE CHUO

「自分たちの地域は自分で守る」を基本とする「自助」「共助」を念頭に、感染症予防に努めながら、防災意識の向上と危機管理の強化を図るため、総合防災訓練を実施します。

Estaremos realizando o treinamento geral de prevenção e resposta a desastres naturais como iniciativa para o aumento da conscientização sobre o assunto e fortalecimento da gestão de crises, com empenho simultâneo na prevenção de propagação de doenças contagiosas, tendo em mente a “auto-ajuda” e “ajuda mútua” que são bases do lema “nossa região será defendida por nós mesmos”

▶日時 8月28日(日) 午前8時～

Data/horário: 28 de agosto (dom) a partir de 8h00

▶訓練場所 市内全域の各自治会が指定する避難所など

Local do treinamento: locais de abrigo designados pelas associações de moradores de todas as regiões do município

▶参加方法 午前8時の一斉サイレンを合図に自治会指定の場所へ避難し、各自主防災会ごとの訓練に参加

Forma de participação: dirija-se ao abrigo designado pela associação de moradores ao ouvir a sirene de aviso que irá tocar às 8h00 da manhã e participe do treinamento orientado pela organização voluntária

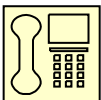
■ツイッターを活用したSNS情報収集、共有訓練

Treinamento de coleta e compartilhamento de informações através da rede social Twitter

ツイッターを活用したSNSでの情報収集、共有訓練を行う予定です。

積極的に情報の発信、収集をお願いします。

Temos previsão de fazer treinamento de coleta e compartilhamento de informações utilizando a rede social Twitter. Vamos tomar a iniciativa e fazer coleta e compartilhamento de informações ativamente!



お問い合わせ：危機管理課 ☎055-274-8519
Informações: Kiki Kanrika (Divisão de Gerenciamento de Crises) Tel: 055-274-8519

市民のみなさんからの声を聞かせてください！ DÊ-NOS A SUA OPINIÃO, RESIDENTE!

現在、中央市役所本館正面入り口に「市民ご意見箱」を設置しています。

A prefeitura colocou uma caixa para coleta da opinião dos residentes na entrada da matriz em *Tatomi*.

- こんな中央市になってもraitai
Gostaria que a cidade fosse assim
- こんな場所があるといいな
Se tivesse um lugar como esse seria bom
- 窓口対応で気になることが...
Gostaria de falar sobre o atendimento...



など、どんなことでも構いません！お気軽にご投函ください。

Ou outro assunto qualquer, pode falar o que desejar! Coloque sua opinião na caixinha sem compromisso.

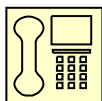
※市民ご意見箱に投函する用紙には、氏名の記入は不要です。

Não é preciso colocar seu nome no papel para dar sua opinião.

※回答などを希望される場合は、「市長への手紙」をご利用ください。

Caso queira uma resposta, faça uso da “carta ao prefeito”.

正面入り口に記載台を設置しています
Colocamos uma escrivaninha à disposição
na entrada da prefeitura.



お問い合わせ：政策秘書課 ☎055-274-8512

Informações: *Seisaku Hishoka* (Divisão de Secretaria e Política) Tel: 055-274-8512

中央市若者世帯定住促進・子育て応援補助金 BENEFÍCIO PARA A PROMOÇÃO DO ESTABELECIMENTO DE FAMÍLIAS JOVENS/APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DO MUNICÍPIO DE CHUO

市では若者世帯の子育て支援と、移住・定住の促進のため、市内に住宅および土地を取得する若者世帯に対して、補助金を交付しています。

O município está concedendo um subsídio para promoção de apoio a criação de filhos, mudança para o município e estabelecimento de famílias jovens que adquiram casa e terreno no município.

▶対象（すべてに該当する人）

Público-alvo (aqueles que se enquadram em todos os itens):

① 夫、妻いずれも40歳未満の夫婦

Casais que tenham ambos, marido e esposa, menos de 40 anos

※ひとり親の場合は、40歳未満の人で18歳以下の子どもと同居していること

Em caso de famílias monoparentais (mãe solteira), indivíduos com menos de 40 anos e morem com filhos que tenham menos de 18 anos.

② 令和4年4月1日以降に対象住宅および土地（親族などから譲り受けた土地を除く）をどちらも取得し、定住すること

Que tenham adquirido tanto casa como o terreno em questão após 1 de abril de 2022 (exceto terrenos recebidos de parentes, etc.) e se estabeleçam nesse imóvel.

③ 10年以上かつ1,500万円以上の借入れを金融機関からしていること

Que tenham feito financiamento em instituição financeira de mais de 15 milhões de ienes em mais de 10 anos

▶ 交付額 25万円 (基本額)

Valor do subsídio 250 mil ienes (valor básico)

※ 取得した住宅に住所を移した日から起算して過去3年の間、市に住所を有していない場合、25万円を加算

Será acrescentado um valor de 250 mil ienes àqueles que, contando do dia em que registraram o endereço no imóvel adquirido, não tinham o endereço neste município nos três anos anteriores

※ 18歳以下の子どもがいる場合、一人につき10万円を加算

Caso tenham filhos menores de 18 anos, será acrescido valor de 100 mil ienes por criança.

▶ 住宅の要件

Requisitos da moradia

・ 新築住宅 (令和4年4月1日以降に建築に係る請負契約または売買契約を締結したもの)

Recém-construídas (aquelas cujo contrato de construção ou de compra e venda tenha sido concluído após 1 de abril de 2022)

・ 中古住宅 (住宅のうち、不動産登記法第27条第1号に規定する建物の表示に関する登記をしてから1年以上経過したもの)

Usadas (dentre estas, aquelas cujo registro relativo ao imóvel (usado), com base no ítem 1 do Artigo 27 da Lei de Registro de Imóveis, tenha sido feito há mais de um ano)

※ 詳細は市ホームページをご覧ください。

Para maiores informações, consulte a página oficial do município.

▶ URL <https://www.city.chuo.yamanashi.jp/soshiki/seisaku/siseisenryaku/10308.html>



お問い合わせ 政策秘書課 ☎055-274-8512

Informações: *Seisaku Hishoka* (Divisão de Secretaria e Política) Tel: 055-274-8512

市県民税第2期の納付期限

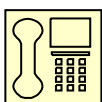
**PRAZO DO PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA
DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL**

第2期納付期限 8月31日 (水) まで

Prazo para o pagamento da 2ª parcela: até 31 de agosto (qua)

期限内での納付をお願いします。口座振替日は8月31日 (水) です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de agosto (qua). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ: 税務課 ☎055-274-8546

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 (予約制)

Plantão noturno (necessário agendamento)

▶ 日時 8月25日(木) 午後5時30分~7時

Data/horário: 25 de agosto (qui) das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯 (全3回) で予約することができます。

A faixa de horário para agendamentos é a cada trinta minutos (total de três horários).

▶ 定員 各回3人 (先着)

Número de atendimentos possíveis: três pessoas por horário (por ordem de agendamento)

▶ 申込期限 8月24日(水) まで

Prazo para agendamento: até 24 de agosto (qua)

■ 休日交付 Plantão de feriado

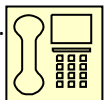
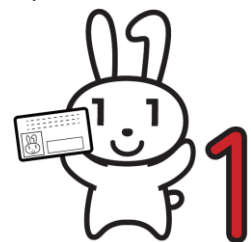
▶ 日時 8月11日(木・祝) 午前9時~正午

Data/horário: 11 de agosto (qui/feriado) das 9h00 ao meio-dia

※マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

ぼしゅう
募集

RECRUTAMENTO

たいようこう ちくでんち きょうどうこうにゆうさん かしゃ ぼしゅう
「太陽光パネル・蓄電池」の共同購入参加者 募集

**OPORTUNIDADE PARA ADQUIRIR PAINEL SOLAR/
BATERIA DE ARMAZENAMENTO EM CONJUNTO (GRUPO)**

やまなしけん たいようこう ちくでんち けんみん
山梨県では「みんなのおうちに太陽光」キャンペーンの一環として、太陽光パネル・蓄電池を県民み
んなでおトクに購入する、共同購入への参加者を募集しています。

Como parte da campanha “*luz solar para todos os lares*” realizada na província de *Yamanashi*, estamos abrindo oportunidade para que a compra de painéis solares/baterias de armazenamento seja realizada em grupo, de forma econômica para todos os residentes da província.

「みんなのおうちに太陽光」では、県民のみなさんが生活で使う電気を自宅の屋根で発電できる「太陽
光パネル」や、発電した電気を夜間も有効に活用し災害時にも役立つ「蓄電池」を安心して導入でき
る機会を提供します。

A campanha “*luz solar para todos os lares*” oferece a oportunidade de apresentar com tranquilidade aos residentes da província os “*painéis solares*” que podem gerar no telhado de suas casas a energia utilizada no cotidiano e as “*baterias de armazenamento*”, que possibilitam o uso da energia gerada de forma eficaz à noite ou mesmo em situações de desastres naturais.

たいしょう やまなしけんざいじゅう ひと
▶対象 山梨県在住の人

▶**Público-alvo:** residentes na província de *Yamanashi*

▶**登録期限** 8月31日(水)まで

▶**Prazo para registro:** até 31 de agosto (qua)

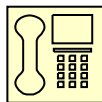


ホームページはこちら
Acesse o site por aqui

■オンライン説明会 Reunião explicativa online

二次元コードの専用ホームページから、オンライン説明会を視聴できます。また、共同購入のことがよくわかる資料なども確認することができます。詳細はお問い合わせください。

Acessando o site pelo código bidimensional à direita, você poderá assistir à reunião explicativa no site exclusivo. Além disso, você poderá ter acesso ao material para confirmação dos documentos necessários para a compra em conjunto (grupo). Para maiores informações, entre em contato conosco.



お問い合わせ：山梨みんなのおうちに太陽光事務局 ☎0120—728—300

Informações: *Yamanashi Minna no Ouchi ni Taiyo Jimukyoku*

(secretaria da campanha *Luz Solar para Todos os Lares Yamanashi*) tel: 0120 – 728 – 300

「定住外国人向け日本語力・就職力スキルアップ講座」受講者募集

RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA O
“CURSO DE APRIMORAMENTO DE CONHECIMENTOS DE
JAPONÊS/CAPACITAÇÃO PARA O TRABALHO PARA ESTRANGEIROS RESIDENTES”

企業で働くために必要な日本語能力、パソコンスキル、日本の文化や日本で働くルールを学ぶ講座です。

Este curso visa o aprendizado de japonês, habilidades com computador, cultura japonesa e regras de trabalho no Japão necessários para trabalhar em empresas.

▶**受講期間** 9月14日(水)～12月13日(火)

Período do curso: de 14 de setembro (qua) a 13 de dezembro (ter)

▶**時間** 午前9時30分～午後4時10分(土・日・祝休み)

Horário: das 9h30 às 16h10 (folgas aos sábados, domingos e feriados)

▶**場所** 中央市布施2106-1 (株)アシストエンジニアリング (無料駐車場有)

Local: Chuo-shi Fuse 2106-1 Assist Engineering Ltd (estacionamento gratuito)

▶**受講料** 無料(教科書代として1万円ぐらい)

Taxa das aulas: gratuito (material didático cerca de ¥10.000)

▶**申込先** 各ハローワーク

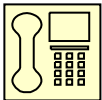
Local de inscrição: qualquer Hello Work

▶**申込期間** 6月22日(水)～8月22日(月)

Período de inscrição: de 22 de junho (qua) a 22 de agosto (seg)

※スタッフがハローワークまで申し込みに同行することもできます。

Há possibilidade de um funcionário acompanhar até o *Hello Work* para fazer a inscrição.



お問い合わせ：(株)アシストエンジニアリング 齊藤 ☎055-267-6162
Informações : Assist Engineering Ltd Saito Tel: 055-267-6162

そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

▶**日時** 8月26日(金) 午後1時～3時

Data/horário: 26 de agosto (sex) das 13h00 às 15h00

▶**場所** 田富総合会館

Local: Tatomi Soogoo Kaikan

▶**対象・定員** 市内在住の人 4人(先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 4 pessoas (por ordem de agendamento)

▶ 申込期間 8月22日(月) 午前9時～

Período para solicitação: 22 de agosto (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

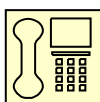
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

全国一斉「子どもの人権110番」強化週間
SEMANA NACIONAL DE INTENSIFICAÇÃO
DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

学校におけるいじめや家庭内における児童虐待などが数多く発生していることから、子どもをめぐる人権問題の解決を図り、人権相談活動を強化するため、全国一斉「子どもの人権110番」強化週間を実施します。

Tendo em vista o grande número de ocorrências de assédio moral/físico nas escolas e de abusos infantis domésticos, a Semana Nacional de Intensificação dos *Direitos Humanos da Criança* será realizada na tentativa de resolver questões de direitos humanos envolvendo crianças.

強化週間の期間中は、受け付け時間を延長して相談を受け付けます。秘密は守られますので、子どもの未来を守る一歩としてご活用ください。

Durante a Semana Nacional de Intensificação dos *Direitos Humanos da Criança*, o horário de atendimento para consultas será estendido. O sigilo é garantido, portanto utilize este serviço como um passo para proteger o futuro da criança.

▶ 期間 8月26日(金)～9月1日(木)

Período: de 26 de agosto (sex) a 1 de setembro (qui)

▶ 相談時間 Horário de atendimento:

平日 午前8時30分～午後7時

De segunda a sexta das 8h30 às 19h00

土日 午前10時～午後5時

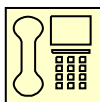
Sábado das 10h00 às 17h00

※強化週間以外は、平日午前8時30分～午後5時15分まで受け付けています。

Fora da Semana Nacional de Intensificação, o horário de atendimento é de 8h30 a 17h15.

▶ 相談専用ダイヤル (フリーダイヤル) Linha Direta Exclusiva para Consultas (gratuita)

☎0120-007-110



お問い合わせ 甲府地方法務局 ☎055-252-7239

Informações: Regional de Kofu do Ministério da Justiça Tel: 055-252-7239

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

<8月>子育て支援事業スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前10時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 10h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

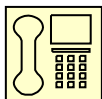
Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①2日、②9日、③23日（火） 2, 9 e 23 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①9～11か月児、②6～8か月児、③0～5か月児 ①Bebês de 9 a 11 meses ②bebês de 6 a 8 meses ③bebês até 5 meses de idade
よみきかせの会 Hora da leitura de estorinhas	3日（水）3 (qua) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
助産師相談会（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	11日（木・祝）11 (qui/feriado) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	17日（水）17 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児 Crianças de 0 a 3 anos de idade
あそびのおけいこ（申込制） Aprendendo a brincar (sob agendamento)	24日（水）24 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	1歳くらい～ A partir de 1 ano de idade
助産師さんと親子エクササイズ Ginástica para pais e filhos com a parteira （申込制）(sob agendamento)	25日（木）25 (qui) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	抱っこできるくらいまでの子 Crianças de colo
栄養士相談 Consulta com nutricionista	26日（金）26 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
1歳のお誕生日会（申込制） Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	30日（火）30 (ter) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和3年8月生まれの1歳 Bebês nascidos em agosto de 2021 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

がっ じどう ふ よう て あてげんきょうとどけ ていしゅつげつ
8月 は 児童扶養手当現況届の提出月です
AGOSTO É O MÊS DE ENTREGA DO RELATÓRIO DE ATUALIZAÇÃO DE FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

げんきょうとどけ は ひ つづ てあて じゆきゆう しかく うむおよ てあてがく しんき けつてい だいじ てつづき げん
 現況届は、引き続き手当を受給する資格の有無及び手当額を審査・決定する大事な手続きです。現
 じゆきゆうしかくしや しよるい ゆうそう うけつけきかない ていしゅつ
 受給資格者には、書類を郵送しますので、受付期間内に提出してください。

なお、現況届が提出されないと、支給差し止めとなりますのでご注意ください。

Este é um trâmite muito importante para que os beneficiários recebam a confirmação de direito ou não de continuidade ao recebimento deste benefício e também para que o valor do benefício seja avaliado e determinado. Estaremos enviando o material relativo ao relatório aos que estão recebendo o benefício, portanto entregue-o dentro do prazo.

ATENÇÃO: caso o relatório de atualização não seja entregue, o pagamento do benefício será suspenso.

▶日時 8月1日(月)～31日(水) Datas/horário de 1 (seg) a 31 (qua) de agosto.
 午前8時30分～午後5時15分 das 8h30 às 17h15.

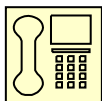
※平日のみ(正午～午後1時を除く)。

ただし、6日(土)は午前9時～午後4時まで、12日(金)は午後7時まで受け付けます。

※Apenas dias úteis (exceto das 12h00 às 13h00), exceto dia 6 (sáb) quando haverá plantão no horário de 9h00 a 16h00 e dia 12 (sex), plantão noturno até 19h00.

▶場所 市役所本館 子育て支援課

Local: Prefeitura em Tatomi, Kosodate Shienka (balcão 4).



お問い合わせ: 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ おやかていりりょうひじゆきゆうしかく こうしんづき
8月 は 「ひとり親家庭医療費受給資格」の更新月です
AGOSTO É O MÊS DE RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

じゆきゆうしやしよ もちのひと がつまつ こうしんしよるい ゆうそう かなら しんせい きかんない ていしゅつ
 受給者証をお持ちの人には、7月末に更新書類を郵送します。必ず申請期間内に提出してください。

Os formulários referentes à renovação para aqueles que possuem o cartão foram enviados no final de julho, portanto entregue-os dentro do prazo determinado.

また、前年却下となった人も、前年(令和3年分)の所得などで再審査しますので、ご相談ください。

Mesmo aqueles que tiveram o requerimento rejeitado no ano passado podem nos consultar no Kosodate Shienka (balcão 4) pois faremos a reavaliação da situação conforme a renda do ano anterior (renda de 2021).

▶日時 8月1日(月)～15日(月) Datas/horário de 1 (seg) a 15 (seg) de agosto.
 午前8時30分～午後5時15分 das 8h30 às 17h15.

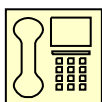
※平日のみ(正午～午後1時を除く)。

ただし、6日(土)は午前9時～午後4時まで、12日(金)は午後7時まで受け付けます。

※Apenas dias úteis (exceto das 12h00 às 13h00), exceto dia 6 (sáb) quando haverá plantão no horário de 9h00 a 16h00 e dia 12 (sex), plantão noturno até 19h00.

▶場所 市役所本館 子育て支援課

Local: Prefeitura em Tatomi, Kosodate Shienka (balcão 4).



お問い合わせ: 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は、規定により児童館の利用はできません。出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásio por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

熱中症予防のため、帽子、タオル、水筒を持って遊びにきてください。

Como medida preventiva contra a insolação, ao vir para brincar, venha com chapéu/boné, traga toalha e garrafa térmica com água.

※8月の「おやこふれあい広場」・「おひるねフォト」はお休みです。9月からは通常通り実施します。
Atenção! Durante o mês de agosto a Sala "Oyako Fureai" e a "Foto na Hora da Soneca" não serão realizadas. A realização será normalizada a partir de setembro.

イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
<p>ベビー・リトルリトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。</p> <p>Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 8月29日 (月) 午前10時30分～11時 ベビ・リトミック 午前11時～正午 リトルリトミック Data/horário: 29/ ago (seg) Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の各開催日前日までに れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: até a véspera do dia marcado para cada vez Entre em contato com o <i>Renge Jidookan</i></p>
<p>夏の遊びを楽しもう! Vamos nos divertir com as brincadeiras de verão!</p> <p>水遊びやシャボン玉、水鉄砲などで夏の暑さを吹き飛ばそう。</p> <p>Vamos mandar o calor do verão embora com brincadeiras na água, bolhas de sabão, pistolas de água, etc.!</p>	<p>※日程などの詳細は参加する児童館にお問い合わせください。</p> <p>Para maiores informações como datas, horários, etc. consulte o <i>jidookan</i> que você frequenta.</p>
<p>奉仕活動 <i>Atividade voluntária</i></p> <p>参加対象は小学生です。日程などは児童館によって異なりますので、詳細は参加する児童館にお問い合わせください。</p> <p>Os participantes devem ser alunos do primário. Dependendo do <i>jidookan</i>, as datas e horários variam, portanto para maiores informações, consulte o <i>jidookan</i> que você frequenta.</p>	<p>日時 8月19日 (金)～25日 (木) Data/horário: de 19 (sex) a 25 (qui) de agosto</p>

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

お問い合わせ 情報: **Informações:**



れんげ児童館 Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	たのみ田富ひばり児童館 Tatomi Hibarí Jidookan	Tel: 055-273-1417
たまほせいぶ児童館 Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	たのみすぎこ児童館 Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
たのみちゅうおう児童館 Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	たのみ児童館 Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
たのみ児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	とよみ児童館 Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がん検診クーポン券をお持ちの人へ

AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER

4月に子宮頸がん、乳がん検診無料クーポン券を対象者に郵送しました。有効期限は令和5年1月31日となっていますので、早めの受診をお勧めします。

Em abril deste ano foram enviados cupons gratuitos para os exames de câncer de colo de útero e mama para as mulheres que se enquadram nas faixas etárias para cada tipo de exame. O prazo para fazer os exames é até 31 de janeiro de 2023, portanto recomendamos que os façam o quanto antes.



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

<8月>保健事業スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■健診は午後1時からの受付となります(母子手帳だけを置いておくことはできません)。時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いいたします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■多少時間がかかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

たまほけんこうかんり
○玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゆう パ・ママ学級 Curso para pais e mães	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento マタニティーヨー ガと母乳教室 loga para gestantes e aulas sobre amamentação	にち ど 6日(土) 6 (sáb)	にんしん しゅういこう けいか りやうこう にんぶ 妊娠16週以降で経過が良好な妊婦 Gestantes que já tenham passado da 16ª semana e cuja gestação esteja normal 【持ち物】 母子健康手帳・筆記用具・動きやすい服 装・ヨガマットまたはバスタオル Levar: Boshitechoo (caderneta de saúde materno-infantil), material para anotação, vestimenta que facilita os movimentos e esteira para loga ou toalha de banho.
いくじがっきゆう 育児学級 Curso de puericultura	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento りにゅうしよくきょうしつ 離乳食教室 Aula de preparo de papinhas (comida para bebês)	にち か 30日(火) 30 (ter)	せいご げつ げつじ ほごしゃ 生後4か月～6か月児の保護者 Pais de bebês de 4 a 6 meses ※そのほかの月齢も応相談 ※Pais de bebês de outra idade sob consulta 【持ち物】 筆記用具・バスタオル Levar: material para anotação, toalha de banho e utensílios para cuidar do bebê
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	にち もく 25日(木) 25 (qui)	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R4年4月生まれの乳児と保護者 Nascidos em abril/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	にち もく 4日(木) 4 (qui)	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R4年1月生まれの乳児と保護者 Nascidos em janeiro / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にち すい 3日(水) 3 (qua)	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R3年7月生まれの乳児と保護者 Nascidos em julho / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: boshi techoo, hokenshoo, inkan, histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 16日(火) 16 (ter)	ねん がつう ようじ ほごしゃ R3年1月生まれの幼児と保護者 Nascidos em janeiro/ 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: boshi techoo, hokenshoo, inkan, questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 17日(水) 17 (qua)	ねん がつう ようじ ほごしゃ H31年4月生まれの幼児と保護者 Nascidos em abril/ 2019 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: boshi techoo, hokenshoo, inkan, questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).

※申込制 Necesário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) Sukoyaka soodan (consultas sobre saúde em geral)	にち もく 4日(木) 4 (qui)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. 【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: Boshi techoo e toalha de banho
	にち か 16日(火) 16 (ter)		

○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ほしけんこうていよう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 3日(水) 3 (qua) にち すい 24日(水) 24 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑 Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i>
	にち きん 12日(金) 12 (sex) にち きん 19日(金) 19 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542
 Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

猫の不妊・去勢手術費用の一部を助成します

SUBSÍDIO DE PARTE DA DESPESA PARA CASTRAÇÃO DE GATOS (MACHO/FÊMEA)

猫の不妊手術を抑制し、地域の公衆衛生の向上および良好な生活環境の保全を図るため、飼い猫または飼い主のいない猫に不妊手術または去勢手術をうけさせた人に対して、令和4年度に限り「山梨県猫不妊・去勢手術助成事業」を活用し、その費用の一部を助成します。

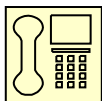
Com a iniciativa para o controle da reprodução desnecessária, melhoria da limpeza pública regional e manutenção do bom ambiente cotidiano, estaremos concedendo subsídio para parte das despesas com castração de gatos (machos e fêmeas) aos donos de gatos ou indivíduos que tiverem tido gastos com castração de gatos sem dono, somente neste ano fiscal R4 (2022), através do programa “Subsídio para Castração de Gatos em Yamanashi”.

詳細は市ホームページをご覧ください。

Para maiores informações acesse a página oficial do município ou entre em contato conosco.

▶URL

https://www.city.chuo.yamanashi.jp/soshiki/siminnkannkyouka/kankyoutantou/pet_doubutsu/10620.html



お問い合わせ: 市民環境課 ☎055-274-8543
 Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

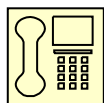
が つ し ゅ う し ゅ う
 < 8 月 > ご み 取 集 ス ケ ジ ュ ー ル
 < AGOSTO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		か ね ん ぶ つ 可燃物 Lixo incinerável	ふ ね ん ぶ つ 不燃物 Lixo não incinerável	そ だ い 粗大ごみ Lixo de grande porte	リ サ イ ク ル Reciclável
た と み ち く 田 富 地 区 Região de Tatomi	ほ く ぶ た と み き た し ゅ う が っ こ う く 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まい し ゅ う げ つ す い き ん 毎 週 月 ・ 水 ・ 金 Todas as segundas, quartas e sextas	に ち か 16 日 (火) 2 日 (火) 16 日 (火) 2(ter) e 16 (ter)	/	に ち か 2 日 (火) 2 (ter)
	ち ゅ う ぶ た と み し ゅ う が っ こ う く 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		に ち か 23 日 (火) 9 日 (火) 23 日 (火) 9 (ter) e 23 (ter)		
	なん ぶ た と み な ん し ゅ う が っ こ う く 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		に ち き ん 25 日 (木) 12 日 (金) 25 日 (木) 12 (sex) e 25 (qui) ※①	/	
た ま ほ ち く 玉 穂 地 区 Região de Tamaho	とう ぶ 東 部 Leste	に ち か 23 日 (火) 9 日 (火) 23 日 (火) 9 (ter) e 23 (ter)	/	に ち に ち 21 日 (日) 21 (dom) ※②	
	せい ぶ 西 部 Oeste	に ち き ん 25 日 (木) 12 日 (金) 25 日 (木) 12 (sex) e 25 (qui) ※①	に ち に ち 7 日 (日) 7 (dom)		

※① 田富南部・玉穂西部地区の8月11日(木・祝)の不燃物収集は12日(金)に変更になります。
 A coleta de lixo não incinerável das regiões sul de Tatomi e oeste de Tamaho do dia 11 de agosto (qui/feriado) será transferida para o dia 12 (sex).
 ※② 玉穂地区の8月14日(日)のリサイクル収集は、21日(日)に変更になります。
 A coleta de lixo reciclável da região de Tamaho do dia 14 (dom) será transferida para o dia 21 (dom).

とう ぶ い の く ち に し あ ら い な か だ て し ん じ ゅ う な る し ま ち く せ ん い き ご く ら く じ た か は し お と ぐ ろ
 東 部 : 井 之 口 ・ 西 新 居 ・ 中 楯 ・ 新 城 ・ 成 島 地 区 全 域 ・ 極 楽 寺 ・ 高 橋 ・ 乙 黒
 Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.
 せい ぶ わ か み や し も か とう ま ち の た い っ ち ょ う は た か み さ ん じ ゅ う し も さ ん じ ゅ う か み く ぼ し ゅ く し ゃ か ん ご し し ゅ く し ゃ
 西 部 : 若 宮 ・ 下 河 東 ・ 町 之 田 ・ 一 町 畑 ・ 上 三 條 ・ 下 三 條 ・ 上 久 保 宿 舎 ・ 看 護 師 宿 舎
 Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	か ね ん ぶ つ な ま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふ ね ん ぶ つ 不燃物 Lixo não incinerável	ミ ッ ク ス ペ ー パ ー Mix paper	し ん ぶん ざ っ し 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペ ッ ト ボ ー ト ル Garrafas Pet	し げ ん ぶ つ 資源物 Lixo reciclável	そ だ い 粗大ごみ Lixo de grande porte
と よ と み ち く 豊 富 地 区 Região de Toyotomi	まい し ゅ う か き ん 毎 週 火 ・ 金 Todas as ter e sex	に ち か 30 日 (火) 30 (ter) に ち す い 31 日 (水) 31 (qua)	に ち す い 10 日 (水) 10 (qua)	に ち す い 17 日 (水) 17 (qua)	に ち ど 6 日 (土) 6 (sáb) に ち ど 20 日 (土) 20 (sáb)	に ち げ つ 8 日 (月) 8 (seg) に ち げ つ 22 日 (月) 22 (seg)	/



お 問 い 合 わ せ : 市 民 環 境 課 ☎055-274-8543
 Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

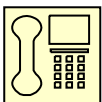
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

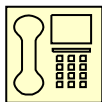
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Sobre o período de resguardo (permanência) das pessoas de contato próximo dos pacientes com o COVID-19

O que significa “Pessoas de contato próximo do COVID-19”

As diretrizes para a condução de um inquérito imunológico ativo dos pacientes com COVID-19 estipulam os seguintes como pessoas de contato próximo:

“Pessoas de contato próximo” são aqueles que tiveram contato com “pacientes (positivo confirmado), incluindo os portadores assintomáticos”, doravante considerado igual) no período possível de contágio do paciente em questão antes de iniciar a hospitalização, tratamento no hotel de retaguarda ou tratamento domiciliar e se enquadram nos seguintes itens:

- pessoas que convivem junto com o paciente (positivo confirmado), ou que tiveram contato por longo tempo (incluindo dentro de automóveis, aeronaves etc);
- pessoas que atenderam à consulta médica, fizeram enfermagem ou deram assistência ao paciente (positivo confirmado) sem a devida roupa de proteção contra infecções;
- pessoas que têm alta possibilidade de terem entrado em contato direto com secreções das vias aéreas ou de materiais contaminantes do paciente (positivo confirmado)
- outros: pessoas que tiveram contato por mais de 15 minutos, a uma distância possível de tocar com as mãos (de aproximadamente 1 metro) sem medidas necessárias de proteção com o paciente (positivo confirmado)

Sobre o período de resguardo (permanência) das pessoas de contato próximo dos pacientes de COVID-19 (cepa Omicron)

O período de resguardo (permanência) de pessoas de contato próximo aos pacientes positivos ao COVID-19 (cepa Omicron) é de 7 dias, contando o dia ZERO, o último dia de contato com a pessoa positiva, e será liberado a partir do 8º (oitavo) dia.

* Contudo, caso manifestar a infecção em uma outra pessoa que convive junto com o paciente em questão, será contado novamente ZERO, a partir da data da manifestação dos sintomas (caso a pessoa que convive junto com o paciente em questão for assintomático, será considerado dia ZERO, o dia que for feito a colheita do material para o exame).

Durante o período de resguardo, a pessoa de contato próximo deverá evitar o máximo de saída da casa (sair apenas na urgência necessária).

Encurtamento do período de resguardo das pessoas de contato próximo

As pessoas de contato próximo poderão ter o seu período de resguardo liberado no 5º (quinto) dia, independente destas serem um mantenedor de função social, se todas as condições a seguir forem adequadas:

1. ser assintomático durante o período do resguardo
2. ser 2 vezes negativo a exame de kit qualitativo de antígeno (o aprovado farmacologicamente ou por amostra nasal) no quarto (4º) e quinto (5º) dia de último contato com a pessoa positiva.





A·R·B·I·S

株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

**TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS
A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.**

**QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE
IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?**

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

**VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE
EM CONTATO COM A "ARBIS"**

**VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O
SEU FUTURO.**

K.K. ARBIS 株式会社 アルビス

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // www.arbis.co.jp

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド

Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KAI-SHI / TRABALHO DE PROCESSAMENTO DE PEÇAS

【Horário】8:00~17:10
 【Folgas】Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】**1,200 iens**
 Homens ativos
 Ao longo do tempo



1. 甲斐市 / 部品の加工作業

【時間】8:00~17:10
 【休日】土日(会社カレンダー)
 【時給】**1,200 円**
 男性活躍中
 残業有り



2. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA OCIDENTAL

【Horário】①8:00~17:00 ②19:00~4:00
 【Folgas】Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】**1,250 iens**
 Homens e mulheres estrangeiros são ativos



2. 甲府市 / 洋菓子の製造

【時間】①8:00~17:00 ②19:00~翌4:00
 【休日】土日祝(会社カレンダー)
 【時給】**1,250円**
 外国籍の男女活躍中



3. KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】15:00~24:00
 【Folgas】Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】**1,300 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens ativos

3. 甲府市 / お菓子の製造補助

【時間】15:00~24:00
 【休日】土日祝(会社カレンダー)
 【時給】**1,300 円(急募)**
 男性活躍中

4. MINOBU-CHOU / OP・INSPEÇÃO DA MÁQUINA

【Horário】7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 Alternação
 【Folgas】Sabado・Domingo
 【Salário-hora】**1,300 iens**

4. 身延町 / 機械OP・検査

【時間】7:30~16:30
 15:30~0:00
 23:30~7:15 交替
 【休日】土日
 【時給】**1,300円**

5. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】8:30~17:30
 【Folgas】Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】**1,200 iens (Recrutamento urgente)**

5. 韮崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】8:30~17:30
 【休日】土日祝(会社カレンダー)
 【時給】**1,200円(急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし 今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし
今月の表紙は、ラグビー選手の浅原拓真さん（日野レッドドルフィンズ）が田富中学校で講演会を行った後に実施した、ラグビー体験の様子。

A capa deste mês mostra uma cena da aula experimental de *rugby*, realizada no ginásio *Tatomi*, após uma palestra do jogador Takuma Asahara (do time *Hino Red Dolphins*)

プロの世界で活躍する母校のヒーローから、ボールの持ち方やラグビーの楽しさを教えてもらった生徒たち。最初はパスを受けるだけでも怖がっている様子でしたが、徐々に慣れてきたようで、浅原選手と一緒にとても楽しそうにラグビーを体験していました。

Os alunos tiveram aula com o jogador profissional, ex-aluno desse ginásio e considerado ídolo; aprenderam desde como pegar na bola até os prazeres de se jogar *rugby*. No começo, pareciam ficar assustados só de receber o passe, mas aos poucos foram se acostumando e se divertiram bastante nessa aula experimental com o jogador.



JORNALZINHO DE MANAKA 2022年8月号 / AGOSTO 2022

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp